



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

8



**Kaffeeautomat**

**Coffee Maker**

**Cafeti re**

**Koffiezetapparaat**

**Cafetera**

**Cafeteira**

**Caffettiera/Orziera**

**Ekspres do kawy**

**Cafetier **

**K ovar**



I/B Version  
1700808

**TKG CM 2500**

**220-240V~ 50/60Hz 1000W**



Front cover page (first page)

Assembly page 1/52

J

## D GEBRAUCHSANLEITUNG

### WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Ihr Gerät benutzen, und befolgen Sie immer die Sicherheitsvorschriften und die Gebrauchsanweisung.

**Wichtig:** Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit einer körperlichen, sensorischen, geistigen oder motorischen Behinderung oder einem Mangel an Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, sofern diese Personen beaufsichtigt oder über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt. Lassen Sie Ihr Gerät und sein Netzkabel nie unbeaufsichtigt und in Reichweite von Kindern jünger als 8 Jahre oder unverantwortlichen Personen, wenn es an der Steckdose hängt oder wenn es abkühlt.

- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals beim Gebrauch unbeaufsichtigt.
- Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes, letzteres nicht benutzen, sondern von einem Fachmann(\*)

überprüfen bzw. reparieren lassen. Eine beschädigte Anschlussleitung muss von einem Fachmann(\*) ausgetauscht werden, damit jede Gefahr gemieden wird.

- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck. Geben Sie das Gerät niemals in die Spülmaschine.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.
- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät erkalten, bevor Sie es reinigen oder wegräumen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung, um das Gerät zu bewegen. Stellen Sie das Gerät auf einen Tisch oder auf eine ebene Fläche damit es nicht umfällt. Achten Sie darauf, dass nicht die Anschlussleitung irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kanne Risse aufweist oder beschädigt ist. Benutzen Sie nur die

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

mitgelieferte Kanne. Achtung! Während des Gebrauchs wird Ihre Kanne heiß. Fassen Sie die Kanne nur am Griff an.

- Berühren Sie nicht die heißen Teile des Gerätes (Achtung: Die Warmhalteplatte ist ebenfalls heiß!). Fassen Sie nur die Plastikteile an oder heben Sie die Kanne mit Hilfe des Griffes hoch.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht mit leicht entflammbaren Stoffen wie z.B. Gardinen in Kontakt kommt, es könnte in Brand geraten.
- Benutzen Sie zum Entkalken ausschließlich hierfür vorgesehene Produkte. Benutzen Sie niemals Ammoniak oder andere Produkte, die Ihrer Gesundheit schaden könnten.
- Geben Sie ausschließlich gemahlenen Kaffee in den Filter.
- Schalten Sie Ihre Kaffeemaschine nicht an ohne Wasser eingefüllt zu haben. Handelt es sich bei Ihrer Kaffeemaschine um ein programmierbares Gerät, achten Sie darauf, dass Sie erst Wasser einfüllen, bevor Sie Ihr Gerät programmieren.
- **Wichtig:** Geben Sie Ihre Kanne nie in die Mikrowelle um den Kaffee aufzuwärmen. Sollten Sie es trotzdem machen, dann werden wir keine Haftung dafür tragen.

(\*) Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.

#### **ANWENDUNGSBEREICH/TÄTIGKEITSBEREICH**

- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Dieses Gerät ist bestimmt für Haushaltsanwendungen und ähnliche Nutzanwendungen wie:
  - Dem Personal vorbehaltene Küchenecken in Läden, Büros und anderen berufsmäßigen Umgebungen.
  - Bauernhöfe.
  - Die Benutzung durch Kunden von Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen.
  - Umgebungen des Gästehaustyps.

#### ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Kaffeezubereitung führen Sie bitte einen Kochvorgang mit frischem Wasser durch (ohne Kaffeepulver). Ist das Wasser durchgelaufen, schalten Sie das Gerät ab und wiederholen Sie den Vorgang nach ca. 5 Minuten mit frischem Wasser. Führen Sie den Kochvorgang mindestens 3 Mal durch.

#### KAFFEEZUBEREITUNG

- Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks.
  - Füllen Sie die gewünschte Wassermenge mit der Glaskanne in den Wassertank ein. Überfüllen Sie den Wassertank nicht, indem Sie das Maximum-Niveau des Wassertanks nicht überschreiten. Die Anzahl der Tassen lesen Sie an der Wasserstandskala ab.
  - Bringen Sie den Filterträger in die Kaffeemaschine ein. Fügen Sie einen Papierfilter oder einen Permanentfilter (je nach Modell) in den Filterträger ein und befüllen Sie ihn mit der gewünschten Kaffeemenge (pro Tasse 1 Teelöffel, entspricht ca. 6g).
- HINWEIS:** Falten Sie den unteren und seitlichen Prägerand des Papierfilters so um, dass er sich optimal der Größe des Filterträgers anpasst. Setzen Sie dann den Filterträger wieder ins Gerät, und achten Sie darauf, dass er korrekt am Platz ist.
- Vergessen Sie nicht den Deckel zu schließen und die Glaskanne auf die Heizplatte zu stellen, bevor Sie das Gerät einschalten.
  - Drücken Sie auf den Ein-/ Ausschalter um das Gerät anzuschalten. Die Kontrollleuchte des Schalters leuchtet und zeigt so, dass das Gerät in Betrieb ist. Die Warmhaltefunktion ermöglicht Ihnen den Kaffee warm zu halten, wenn die Kaffeemaschine angeschaltet ist und die Kanne sich auf der Warmhalteplatte befindet.
- Achtung:** Die Warmhalteplatte wird automatisch nach 40 min abgeschaltet. Sie können die Kaffeemaschine auch jederzeit ausschalten, indem Sie den Ein-/Ausschalter drücken. Vergewissern Sie sich auch, dass Sie nie eine leere Kanne auf der heißen Warmhalteplatte stehen lassen.
- Eine Tropf-Stoppautomatik verhindert, dass Kaffee auf die Heizplatte tropft wenn die Kanne entfernt wird; der Tropf-Stopp wird wieder geöffnet, wenn Sie die Kanne auf die Heizplatte zurückstellen.
  - Nach Beendigung des Brühvorganges warten Sie, bis der Filter leergelaufen ist bevor Sie die Kanne entfernen.

#### ENTKALKUNG UND REINIGUNG

- Vor der Reinigung immer das Gerät ausschalten, den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Filterträger, die Kanne und den Deckel der Kanne können Sie reinigen in warmem Seifenwasser.
- Das Gehäuse können Sie reinigen mit einem feuchten Tuch. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Benutzen Sie keine Scheuermittel.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Wir empfehlen Ihnen, zur Verlängerung der Lebensdauer des Gerätes, regelmäßig das Gerät zu entkalken. Verwenden Sie hierzu nur handelsübliche Entkalkungsmittel und beachten Sie die entsprechenden Gebrauchsanweisungen.
- Stellen Sie niemals das Gerät und das Zubehör in die Spülmaschine. Reinigen Sie die Kaffeekanne mit Seifenwasser.

Wenn das Wasser in Ihrer Gegend hart ist, sollten Sie Ihre Kaffeemaschine immer nach 7 bis 10 Brühvorgangen entkalken:

- Gießen Sie drei Tassen Essig in den Wassertank und füllen Sie danach den Wassertank bis zur Maximummarkierung mit Wasser.
- Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte.
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und drücken Sie auf den Ein- und Ausschalter.
- Sobald der Wassertank leer ist, das Gerät ausschalten und die Kanne entleeren.
- Spülen Sie den Kaffeeautomaten zwei- oder dreimal wie oben beschrieben mit kaltem Wasser.

#### PRAKTISCHE HINWEISE

Wenn Sie bemerken, dass der Kaffeeträger durchfließt, sollten Sie den Kaffeeautomaten entkalken. Warten Sie nicht, bis es noch schlimmer wird. Wie oft Sie die Kaffeemaschine entkalken müssen, hängt von der Kalkmenge im Wasser ab, und ist daher von Familie zu Familie unterschiedlich. Seien Sie deshalb aufmerksam. Die Pflege Ihres Kaffeeautomaten verlängert seine Lebensdauer, und der Ersatz eines verkalkten Heizelementes ist von der Garantie ausgeschlossen.

#### UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2012/19/EU

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.



Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

Diese Bedienungsanleitung steht in dieser Sprache als PDF-Datei zum Download zur Verfügung auf unserer Website <http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14>.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

## GB OPERATING INSTRUCTIONS

### IMPORTANT SAFEGUARDS

Please read these *instructions* carefully before using the appliance, and always follow the safety and operating instructions.

**Important:** This appliance can be used by children over 8 years old and people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge if they have been given supervision or instructions concerning the safe use of the appliance and the risks involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised. Never leave the appliance and its cord unsupervised and within reach of children less than 8 years old or irresponsible persons when it is plugged into the wall or when it is cooling down.

- Check that your mains voltage corresponds to that stated on the appliance.
- Never leave the appliance unsupervised when in use.
- From time to time check the appliance for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage. In that case, repairs should be made by a competent qualified electrician(\*). Should the cord be

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

8

damaged, it must be replaced by a competent qualified electrician(\*) in order to avoid all danger.

- Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever. Never place it into the dishwasher.
- Never use the appliance near hot surfaces.
- Before cleaning or storing the appliance, always unplug the appliance from the power supply and let it cool down.
- Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.
- Never use accessories that are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
- Never move the appliance by pulling the cord. Stand the appliance on a table or flat surface. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- Do not use your appliance if the carafe is cracked or broken. Use only the carafe delivered with your appliance. Attention, your carafe becomes hot during the use. Take it only by the handle.
- Never touch the hot parts of the appliance (be careful, also the warming plate is a hot part!), only touch the plastic parts and take the jug by the handle.
- Make sure the appliance never comes into contact with inflammable materials such as



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

curtains, textiles... when it is in use as they might catch fire.

- When removing lime scale, only use special products for the removal of lime scale. Never use ammonia or any other substance that might damage your health.
- Only put ground coffee in the filter.
- Never use your coffee maker without water in it.
- **Important:** never put the jug in a microwave oven to warm up the coffee. We will not take any responsibility if you do so.

(\*) Competent qualified electrician: after-sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In case of need you should return the appliance to this electrician.

#### FIELD OF APPLICATION/OF OPERATION

- Use the appliance for domestic purposes only and in the way indicated in these instructions.
- This appliance is intended to be used for domestic applications and similar applications such as:
  - Kitchen corners reserved for personnel in shops, offices and other professional environments.
  - Farms.
  - The use by clients of hotels, motels and other environments with a residential character.
  - Environments of the "bed and breakfast" type.

#### INITIAL OPERATION

When you use your appliance for the first time, pour fresh water into the water tank and switch on the appliance (without coffee).

Once all the water has passed through, switch the appliance off and let it cool down. When it is cold enough, repeat the process with fresh water. Repeat this process 3 times.

#### PREPARATION OF COFFEE

- Open the lid of the water tank.
- Using the glass carafe, pour the desired amount of water into the water tank. Make sure not to overfill by respecting the maximum level indicated on the water tank.
- Place the filter holder into the coffee maker. Insert a paper filter or permanent filter (depending on the model) in the filter holder and add the desired quantity of ground coffee (1 teaspoon per cup, approximately 6g).  
**Please note:** fold the bottom and the side edges of the paper filter in such a way that it fits perfectly in the filter holder. Put back the filter holder, making sure it is placed correctly.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Never forget to close the lid of the water tank and to place the glass carafe on the warming plate before switching on your coffee maker.
  - Press the on-off switch to switch on the coffee maker. The pilot light of the switch will be illuminated, indicating that your appliance is working. A device allows you to keep coffee warm for as long as the coffee maker is working and the jug is standing on the appliance.
- Caution:** The hotplate is switched off automatically after 40 minutes. You can always switch off the coffee maker manually by pressing the on-off switch.  
Make sure that you never let an empty jug on the appliance.
- When you remove the jug from the appliance, a non-drip valve will automatically operate to stop any drops of coffee dripping onto the hotplate. Replacement of the carafe automatically opens the non-drip valve and allows remaining coffee to filter through into the jug.
  - Wait until the brewing process is finished and the filter has run empty before removing the jug.

#### DECALCIFICATION AND CLEANING

- Before cleaning, turn off the appliance, unplug it and let it cool down.
- The filter holder, carafe and carafe lid can be cleaned in a solution of warm water and mild liquid soap.
- The coffee maker can be cleaned using a damp cloth. Never immerse the body of your coffee maker in water or any other liquid. Never use abrasive cleaning products or solvents.
- Decalcifying the coffee maker prolongs its life span. For decalcification only use products especially made for the decalcification of coffee makers.
- Never use a dishwasher to clean the jug. Just clean it in soapsuds.

If the water in your region is hard, descale your coffee maker every 7 to 10 uses as follows:

- Pour 3 cups of clean vinegar into the water tank and fill to the maximum level with water.
- Place the carafe on the warming plate.
- Plug in the coffee maker and press the on-off switch.
- When the water tank has emptied, switch off the coffee maker and empty the carafe.
- Rinse the coffee maker two or three times by repeating the above process using cold water only.

#### PRACTICAL HINTS

When you notice that the coffee making process is longer than it should be, it is probably time to decalcify the appliance. Do not wait until the situation gets worse. The decalcifying frequency depends on the amount of lime in the water and therefore can be different from family to family. Therefore it is important to pay attention to this. A good maintenance of your appliance will prolong its lifespan. Guarantee claims will not be accepted for the replacement of a heating element full of scale.

#### PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2012/19/EU

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the



implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

You can download this instruction manual in this language at <http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14> as PDF file.

**(FR) MODE D'EMPLOI**

**POUR VOTRE SECURITE**

*Lisez attentivement cette notice avant toute utilisation, et respectez bien à la fois les consignes de sécurité et d'usage.*

**Important:** Votre appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, s'ils ont pu bénéficier, au préalable, d'une surveillance ou d'instructions concernant son utilisation en toute sécurité et sur les risques encourus. Les enfants ne doivent surtout pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient supervisés. Ne laissez jamais votre appareil et son câble d'alimentation sans surveillance et à la portée des enfants de moins de 8 ans ou des personnes non responsables, lorsque celui-ci est sous tension ou pendant sa phase de refroidissement.

- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle de l'appareil.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement ou sous tension.
- Vérifiez régulièrement l'état de votre appareil et s'il est endommagé de quelque façon que ce soit, ne

8

l'utilisez pas mais faites-le vérifier et réparer par un service qualifié compétent(\*). Si le câble est endommagé, il doit être obligatoirement remplacé par un service qualifié compétent(\*) afin d'éviter tout danger.

- Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison. Ne le mettez jamais dans le lave-vaisselle.
- N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur.
- L'appareil doit obligatoirement être débranché et refroidi avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et entreposez-le dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Posez cet appareil sur une table ou un support suffisamment stable et veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché afin d'éviter toute chute de l'appareil. Evitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil, ne le placez pas contre des parties chaudes et ne le tordez pas.
- N'utilisez pas votre appareil si la verseuse est fissurée ou cassée. Utilisez uniquement la verseuse

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

♪

livrée avec votre appareil. Attention, votre verseuse devient chaude pendant le fonctionnement. Saisissez-la uniquement par sa poignée.

- Veillez à ce que l'appareil n'entre pas en contact avec des matériaux facilement inflammables comme les rideaux, les tissus,... lorsqu'il est en fonctionnement car le feu pourrait se déclarer.
- Lors d'un éventuel détartrage, ne faites usage que de produits spécialement étudiés pour le détartrage de cafetières. Ne faites pas usage d'ammoniac ou de toute autre substance qui pourrait nuire à votre santé.
- Ne mettez rien d'autre que du café moulu dans le filtre à café.
- Ne faites pas fonctionner votre cafetière sans eau. Si votre cafetière est programmable, veillez à ne pas oublier de mettre de l'eau avant la programmation.
- **Important:** votre verseuse ne peut en aucun cas être placée dans un four à micro-ondes pour réchauffer le café. Nous ne saurions être tenus comme responsables des dégâts causés par le non-respect de cette consigne.

(\*) Service qualifié compétent: service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou une personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

#### DOMAINE D'APPLICATION/D'UTILISATION

- Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que:



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

8

- Des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels.
- Des fermes.
- L'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel.
- Des environnements du type chambre d'hôtes.

#### AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Lorsque vous utilisez votre appareil pour la première fois, versez de l'eau dans le réservoir et mettez l'appareil en fonctionnement (sans mettre de café). Dès que l'eau est passée, éteignez votre appareil et répétez cette opération 3 fois successivement en attendant à chaque fois qu'il soit suffisamment refroidi.

#### POUR FAIRE LE CAFÉ

- Soulevez le couvercle du réservoir.
  - Versez la quantité d'eau désirée dans le réservoir en utilisant la verseuse. Ne dépassez pas la valeur maximale indiquée car le café déborderait de la verseuse.
  - Placez le porte-filtre dans la cafetière. Mettez un filtre papier ou un filtre permanent (selon modèle) dans le porte-filtre et remplissez-le avec la quantité de café moulu désirée (une cuillère à café par tasse, plus ou moins 6 g).
- Attention:** pliez le fond et les bords du filtre papier de façon à ce qu'il s'insère parfaitement dans le porte-filtre. Replacez le porte-filtre, en vous assurant qu'il est correctement positionné.
- N'oubliez jamais de refermer le couvercle du réservoir et de placer la verseuse sur la plaque chauffante avant de mettre l'appareil en marche.
  - Ensuite, allumez la cafetière à l'aide de l'interrupteur. Le témoin lumineux de l'interrupteur s'allumera vous indiquant que votre appareil est en fonctionnement. Un dispositif vous permet de conserver le café au chaud tant que la cafetière est en fonctionnement et que la verseuse est placée sur la plaque chauffante.

**Attention:** la plaque chauffante s'éteint automatiquement après 40 minutes. Vous pouvez toujours éteindre la cafetière manuellement en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt. Ne laissez jamais une verseuse vide sur la plaque chauffante chaude.

- Lorsque vous retirez la verseuse de l'appareil, une valve anti-gouttes se ferme automatiquement pour éviter que toute goutte de café ne tombe sur la plaque chauffante. La remise en place de la verseuse ouvre automatiquement le système anti-gouttes et permet au café restant dans le filtre de passer dans la verseuse.
- Lorsque le réservoir d'eau est vide, attendez que le café cesse de couler avant de retirer la verseuse.

#### DÉTARTRAGE ET NETTOYAGE

- Avant tout nettoyage, éteignez l'appareil, débranchez-le et laissez-le refroidir.
- Le porte-filtre, la verseuse et le couvercle de la verseuse peuvent se nettoyer dans de l'eau chaude savonneuse.
- La cafetière peut se nettoyer à l'aide d'un chiffon humide. Ne mettez jamais votre cafetière dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas de produits abrasifs ou de solvants.
- Détartrer la cafetière prolonge sa durée de vie. Pour le détartrage, n'utilisez que des produits spécialement conçus pour le détartrage des cafetières.
- Ne mettez jamais votre verseuse dans le lave-vaisselle. Nettoyez-la dans de l'eau chaude savonneuse.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



Si dans votre région l'eau est dure, détarrez votre cafetière toutes les 7 à 10 utilisations de la façon suivante:

- Versez 3 cuillères à soupe de vinaigre dans le réservoir et remplissez d'eau jusqu'au niveau maximum.
- Placez la verseuse sur la plaque chauffante.
- Branchez la cafetière et appuyez sur l'interrupteur.
- Lorsque le réservoir est vide, éteignez la cafetière et videz la verseuse.
- Rincez la cafetière deux ou trois fois en répétant le processus décrit ci-dessus et en utilisant de l'eau froide uniquement.

#### **CONSEILS PRATIQUES**

Lorsque vous constatez une augmentation du temps de passage du café, effectuez un détartrage complet de votre appareil et n'attendez surtout pas que la situation s'aggrave. La fréquence de détartrage est fonction de la dureté de l'eau et varie par conséquent selon les foyers. Il est par conséquent important de porter une attention particulière au phénomène d'entartrage. L'entretien de votre cafetière est important pour sa durée de vie et le remplacement d'une résistance entartrée ne sera pas pris en compte dans le cadre de la garantie.

#### **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2012/19/UE**

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre



appareil, tel que le signale le symbole apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

Vous pouvez télécharger ce mode d'emploi dans cette langue comme fichier PDF sur <http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14>.

**(NL) GEBRUIKSAANWIJZING**

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u uw toestel gebruikt, en respecteer altijd de veiligheids- en de gebruiksvoorschriften.

**Belangrijk:** Het toestel mag worden gebruikt door kinderen van meer dan 8 jaar oud en door personen met beperkte fysieke, sensoriële of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis als ze onder toezicht staan of vooraf instructies hebben gekregen betreffende een veilig gebruik van het toestel en de risico's die ermee gepaard gaan. Kinderen mogen in geen geval met het toestel spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan. Laat uw toestel en zijn snoer nooit zonder toezicht en binnen het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar of van ontoerekeningsvatbare personen wanneer het onder spanning staat of wanneer het aan het afkoelen is.

- ❑ Controleer of de netspanning overeenkomt met deze van het toestel vooraleer u het gebruikt.
- ❑ Laat uw toestel tijdens het gebruik nooit zonder toezicht.
- ❑ Controleer regelmatig of het toestel of het snoer niet beschadigd is. Gebruik het toestel niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging zouden vertonen maar laat het in dit geval

nakijken en herstellen door een bekwame gekwalificeerde dienst(\*) om ieder gevaar te vermijden.

- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook. Steek het nooit in een afwasmachine.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen.
- Haal de stekker uit het stopcontact en laat het toestel afkoelen vooraleer u het reinigt of opbergt.
- Gebruik het toestel niet buiten en berg het op in een droge ruimte.
- Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant werden aanbevolen. Dit kan het toestel beschadigen en gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Plaats het toestel op een tafel of op een voldoende stabiel oppervlak zodat het niet valt en zorg ervoor dat het elektriciteitssnoer nergens kan achterhaken en daardoor de val van het toestel veroorzaken. Draai het snoer niet rond het toestel en plooit het niet.
- Gebruik uw toestel niet indien de koffiekan gebrosten of gebroken is. Gebruik enkel de koffiekan die met uw toestel meegeleverd is.  
Opgepast: uw koffiekan wordt heet tijdens het

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

gebruik. Gebruik het handvat om de koffiekan op te heffen.

- Let erop dat u de warme onderdelen van het toestel niet aanraakt (opgepast: de plaat waarop de koffiekan wordt neergezet, is eveneens warm!). Hanteer enkel de plastic delen. Gebruik het handvat om de koffiekan op te heffen.
- Zorg ervoor dat het toestel nooit in contact komt met ontvlambare stoffen zoals gordijnen en dergelijke wanneer het in gebruik is om brand te vermijden.
- Gebruik voor het ontkalken enkel speciaal hiervoor bestemde producten. Gebruik geen ammoniak of andere stof die uw gezondheid zou kunnen schaden.
- Schep enkel gemalen koffie in de filter.
- Laat uw koffiezetapparaat niet werken zonder water. Als uw koffiezetapparaat programmeerbaar is, zorg er dan voor dat u er water ingiet alvorens het te programmeren.
- **Opgelet:** zet de koffiekan nooit in een microgolfoven om de koffie op te warmen. Indien u dat wel doet, zullen wij daar geen enkele verantwoordelijkheid voor dragen.

(\*) Bekwame gekwalificeerde dienst: klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.

#### TOEPASSINGS-/GEBRUIKS DOMEIN

- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Dit toestel is bestemd om te worden gebruikt voor huishoudelijke toepassingen en gelijkaardige toepassingen zoals:



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

S

- Keukenhoeken voorbehouden voor het personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen.
- Boerderijen.
- Het gebruik door de klanten van hotels, motels en andere omgevingen met een residentieel karakter.
- Omgevingen van het gastenverblijf-type.

#### EERSTE INGEBRUIKNAME

Wanneer u uw koffiezetapparaat voor de eerste keer gebruikt, giet dan eerst water in het waterreservoir en schakel het toestel in (zonder koffie).

Is het water doorgelopen, schakel het apparaat dan uit, en herhaal deze handeling 3 maal waarbij u telkens wacht tot het apparaat afgekoeld is.

#### KOFFIE ZETTEN

- Open het deksel van het waterreservoir.
- Giet de gewenste hoeveelheid water in het reservoir met behulp van de koffiekan. Overschrijd het maximumpeil niet, want anders zal de koffiekan overlopen.
- Zet de filterhouder in het koffiezetapparaat. Doe een papieren filter of een permanente filter (volgens model) in de filterhouder en vul deze met de gewenste hoeveelheid gemalen koffie (1 theelepeltje per kopje, ca. 6 g).  
**Opgelet:** vouw de onderste rand en de zijrand van de papierfilter zo om dat hij perfect in de filterhouder past. Bevestig de filterhouder weer op zijn plaats en zorg dat hij goed vastzit.
- Vergeet nooit het deksel van het waterreservoir te sluiten en de glazen kan op de warmhoudplaat te zetten alvorens het toestel aan te zetten.
- Schakel het koffiezetapparaat in met behulp van de aan-/uitschakelaar. Het lichtje van de schakelaar zal branden om aan te duiden dat het toestel in werking is getreden. Dankzij de warmhoudfunctie blijft de koffie warm zolang het toestel ingeschakeld is en de koffiekan op de warmhoudplaat staat.  
**Opgelet:** de warmhoudplaat wordt automatisch uitgeschakeld na 40 minuten. U kan het koffiezetapparaat altijd uitschakelen door op de aan-/uitschakelaar te drukken. Zorg dat u nooit een lege koffiekan op de hete warmhoudplaat laat staan.
- Wanneer u de kan wegneemt, zal het antidrupklepje zich automatisch sluiten zodat geen enkele druppel op de warmhoudplaat valt. Het terugplaatsen van de kan opent automatisch het antidrupsysteem en laat toe dat de overgebleven koffie in de filter verder in de kan loopt.
- Wacht na het doorlopen van het warme water tot de filter is leeggelopen vooraleer u de koffiekan weghaalt.

#### ONTKALKING EN REINIGING

- Schakel voor de reiniging het toestel uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- De filterhouder, de kan en het deksel van de kan kunt u reinigen in een warm sopje.
- Gebruik een vochtige doek om de behuizing te reinigen. Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof. Gebruik geen schuurmiddelen.
- Wij raden u aan om het apparaat regelmatig te ontkalken. Dit verlengt de levensduur van het apparaat. Gebruik hiervoor in de winkel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen en volg hun gebruiksaanwijzing.
- Plaats geen enkel onderdeel van uw koffiezetapparaat in een vaatwasmachine. Reinig de koffiekan in een warm sopje.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

Als het water in uw streek hard is, ontkalk dan uw koffiezetterapparaat om de 7 tot 10 beurten als volgt:

- Giet 3 kopjes zuivere azijn in het waterreservoir en vul het waterreservoir tot aan de aanduiding van het maximumpeil met water.
- Zet de kan op de warmhoudplaat.
- Steek de stekker in het stopcontact en druk op de aan-/uitschakelaar.
- Wanneer het waterreservoir leeggelopen is, schakel dan het apparaat uit en giet de kan leeg.
- Spoel het apparaat op deze manier twee of drie keer met enkel koud water.

#### PRAKTISCHE TIPS

Indien u merkt dat de koffie trager doorloopt, dan ontkalkt u best het apparaat. Wacht in geen geval tot het erger wordt. De ontkalkingsfrequentie hangt af van het kalkgehalte van het water en varieert bijgevolg van gezin tot gezin. Het is dus heel belangrijk om de kalkaanslag in het oog te houden. Een regelmatig onderhoud verlengt de levensduur van het toestel. Op de garantie kan geen aanspraak worden gemaakt voor de vervanging van een verwarmingselement met kalkaanslag.

#### MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2012/19/EU

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Daarom mag uw apparaat,



zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

U kan deze handleiding downloaden in deze taal als PDF-bestand op <http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14>.

## **(SP) MANUAL DE INSTRUCCIONES**

### **CONSEJOS DE SEGURIDAD**

*Lea detenidamente el modo de empleo antes de utilizar el aparato, y siempre siga las medidas de seguridad y el modo de funcionamiento.*

**Importante:** *Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia o conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucciones relativas al uso seguro del aparato y los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento del aparato no debe ser hecho por niños a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. No deje de vigilar su aparato y el cable y no lo deje nunca a cargo de niños menores de 8 años o de personas no responsables cuando está enchufado a la toma de corriente o se está enfriando.*

- Antes de utilizar el aparato, compruebe que el voltaje de la red eléctrica coincide con el aparato.
- No deje nunca su aparato sin vigilancia cuando esté en marcha.
- Compruebe de vez en cuando que el aparato no esté dañado y no utilice su aparato si el cable o el aparato están dañados por el motivo que sea. Cualquier reparación debe ser realizada por un servicio cualificado competente(\*). Si el cable está dañado, debe ser reemplazado por un servicio cualificado competente(\*) para evitar cualquier tipo de daño.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- ❑ Utilice el aparato sólo para usos domésticos y de la manera indicada en el modo de empleo.
- ❑ No sumerja nunca el aparato en el agua o en cualquier otro líquido ni para su limpieza ni por cualquier otra razón. No lo introduzca nunca en el lavavajillas.
- ❑ No utilice el aparato cerca de fuentes de calor.
- ❑ La clavija eléctrica debe ser desenchufada y el aparato debe ser frío antes de limpiarlo o recogerlo.
- ❑ Procure no utilizar el aparato en el exterior y colóquelo en un sitio seco.
- ❑ No utilice accesorios no recomendados por el fabricante, ello puede conllevar un riesgo para el usuario y dañar el aparato.
- ❑ No mueva nunca el aparato estirando del cable. Coloque el aparato sobre una mesa o un soporte lo suficiente estable y procure que el cable no se enganche en alguna parte, a fin de evitar posibles caídas del mismo. Evite enrollar el cable alrededor del aparato, procure que el cable no entre en contacto con las superficies calientes del aparato y no lo tuerza.
- ❑ No utilice el aparato si la jarra está cascada o rota. El aparato está concebido para ser utilizado con esta jarra. No utilice otra jarra. Cuidado, la jarra se vuelve caliente durante el funcionamiento. Agárrela sólo con el asa.
- ❑ Procure que el aparato no entre en contacto con materiales fácilmente inflamables como cortinas,

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

tejidos, etc., cuando esté en funcionamiento, ya que podría provocar un incendio.

- Si quiere eliminar la cal del aparato utilice solamente un producto especialmente concebido para este fin. No utilice amoniaco o cualquier otro producto que pueda perjudicar la salud.
- Ponga sólo café molido en el filtro.
- No haga funcionar la cafetera sin agua. Si su cafetera es programable, no olvide ponerle agua antes de la primera programación.
- **Importante:** nunca ponga la jarra en un microondas para calentar el café. No tomaremos ninguna responsabilidad si no respeta esta instrucción.

(\*) Servicio técnico cualificado: servicio técnico del fabricante o del importador o una persona cualificada, reconocida y habilitada a fin de evitar cualquier peligro. En cualquier caso devuelva el aparato al servicio técnico.

#### CAMPO DE APLICACIÓN/DE FUNCIONAMIENTO

- Utilice el aparato sólo para usos domésticos y de la manera indicada en el modo de empleo.
- Este aparato está diseñado para uso doméstico o aplicaciones similares como:  
Cocinas reservadas para personal en tiendas, oficinas y otros profesionales.  
Granjas.  
El uso por clientes de hoteles, moteles, y otros con un carácter residencial.  
Profesionales tipo de "camas y desayunos".

#### ANTES DE SU PRIMERA UTILIZACIÓN

Antes de utilizar el aparato por primera vez, eche agua en el depósito y ponga el aparato en funcionamiento (pero sin poner café).  
Cuando el agua haya pasado, apague el aparato, déjelo enfriar y repita esta operación 3 veces sucesivas, esperando cada vez que el aparato haya enfriado.

#### PARA HACER CAFÉ

- Levante la tapa del depósito.
- Con la jarra, eche el agua deseada en el aparato. No supere el nivel máximo indicado, ya que el café podría desbordarse.
- Coloque el porta-filtro en la cafetera. Ponga un filtro de papel o un filtro permanente (según el modelo) en el porta-filtro y llénelo después con la cantidad de café deseada (1 cucharilla de café por taza, aproximadamente 6g).

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

**Por favor tome nota:** pliege la parte inferior y los bordes laterales del filtro de papel de tal manera que encaje perfectamente en el soporte del filtro. Ponga el porta-filtro en su lugar y compruebe que está bien instalado.

- No olvide cerrar la tapadera y coloque la jarra en la placa calentadora antes de encender su cafetera.
- Enciende el aparato, pulsando en el interruptor. El interruptor luminoso se enciende para indicarle que el aparato funciona. Un dispositivo está previsto para mantener el café caliente mientras la cafetera esté funcionando y la jarra colocada en la resistencia.
- **Cuidado:** la placa caliente se apagará automáticamente después de 40 minutos. Usted también puede apagar manualmente presionando el botón on-off. Asegúrese de no dejar nunca una jarra vacía en el aparato.
- Cuando retire la jarra del aparato, una válvula antigoteo se cierre automáticamente para evitar que caiga alguna gota de café sobre la placa calentadora. Cuando vuelve a poner la jarra, el sistema antigoteo se detiene y el café que queda pasa en la jarra.
- Cuando ya no haya agua en el depósito, espere que el café deje de pasar antes de retirar la jarra.

#### DESCALCIFICACIÓN Y LIMPIEZA

- Antes de limpiarlo, apague su aparato, desenchúfelo y déjalo enfriar.
- El porta-filtro, la jarra y la tapa de la jarra pueden limpiarse en agua caliente jabonosa.
- La cafetera puede limpiarse con un paño húmedo. Nunca sumerja el cuerpo del aparato en el agua o cualquier otro líquido. Nunca utilice productos abrasivos o disolvente.
- Decalcificar la cafetera prolonga su vida. Para decalcificar, sólo utilice productos especialmente concebidos por la descalcificación de cafeteras.
- Nunca utilice un lavavajillas para limpiar la jarra. Límpielo en agua caliente jabonosa.

Si en su región el agua es muy dura, decalcifique su cafetera cada 7 hasta 10 usos de la manera siguiente:

- Ponga 3 tazas de vinagre en el tanque y llénelo con agua hasta el nivel máximo.
- Coloque la jarra en la placa calentadora.
- Enchufe la cafetera y pulse el interruptor.
- Una vez vacío el tanque, apague la cafetera y vacíe la jarra.
- Enjuague la cafetera dos o tres veces repitiendo el proceso descrito antes y utilizando sólo agua fría.

#### CONSEJO

Cuando empiece a notar que el café tarda en pasar más tiempo de lo habitual, decalcifique su aparato y no espere, sobre todo, a que la situación se agrave, con ello mantendrá más tiempo la vida de su aparato. El mantenimiento de su cafetera es importante para la duración de vida de su aparato. Tenga en cuenta que la garantía no cubre los deterioros causados por el mal uso, ni el recambio de la resistencia por estar cubierta de cal.

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2012/19/UE

Para poder preservar nuestro medio ambiente y proteger la salud humana, los residuos eléctricos y equipos electrónicos deberían ser destruidos de acuerdo con unas normas específicas con la implicación de ambos proveedores y consumidores. Por esta razón, como



indica el símbolo en la placa de datos técnicos, su aparato no debería ser tirado en un contenedor municipal sino que debería ser devuelto a la tienda, o dejado en un punto de recolección para ser reciclado o usado para otras aplicaciones conforme a la directiva.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

El manual de usuario con una simple petición está también disponible en formato electrónico desde el servicio técnico (mirar la garantía).

Se puede descargar el manual de instrucción en este idioma debajo <http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14> en archivo PDF.

## **P MODO DE EMPREGO**

### **PARA A SUA SEGURANÇA**

Antes de utilizar o aparelho leia com sentido de responsabilidade as instruções de funcionamento e respeite sempre as orientações de segurança e de utilização dadas no manual das instruções.

**Importante:** Este aparelho pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos de idade e pessoas com incapacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou pessoas sem experiência ou conhecimento, se receberem supervisão ou instruções sobre a utilização segura do aparelho e os riscos que este envolve. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo não devem ser feitas por crianças a menos que sejam maiores de 8 anos ou estejam supervisionadas. Os aparelhos e o seu cabo de alimentação nunca podem ser abandonados ou deixados perto de crianças com menos de 8 anos ou de pessoas que necessitam de ser vigiadas quando estão ligados á corrente elétrica ou a arrefecer.

- Antes de ligar a ficha do cabo da alimentação à tomada eléctrica certifique-se que a corrente eléctrica tem a potência igual à indicada na placa sinalética do aparelho.
- Mantenha o aparelho sob vigilância quando em funcionamento.
- Verifique com regularidade o estado do aparelho e em caso de danos leve-o a um serviço técnico competente para o analisar e reparar(\*). Se o

cabo da alimentação estiver danificado este tem de ser obrigatoriamente substituído pelo que deve levar o aparelho a um serviço técnico competente(\*) a fim de evitar qualquer perigo.

- O aparelho destina-se ao uso doméstico e tem de respeitar as instruções de utilização.
- O aparelho nunca deve ser mergulhado na água ou em qualquer outro líquido seja para a limpeza ou por qualquer outra razão. Nunca meta o aparelho na máquina de lavar louça.
- Não ponha o aparelho próximo de fontes de calor.
- Na limpeza, o aparelho tem de estar frio, desligado e com a ficha do cabo da alimentação do aparelho retirada da tomada eléctrica.
- O aparelho não deve ser utilizado ao ar livre e deve ser guardado em locais secos.
- Use sempre os acessórios recomendados pelo fabricante ou pelos serviços técnicos competentes(\*) .
- Nunca retire a ficha do cabo da alimentação da tomada eléctrica puxando pelo cabo da alimentação. Coloque o aparelho assente numa superfície estável e resistente e verifique se o cabo da alimentação se encontra enrolado ou preso. Nunca enrole o cabo da alimentação à volta do aparelho nem o coloque em contacto com as partes quentes do aparelho.
- Não utilize o aparelho se a taça estiver rachada ou partida. Utilize apenas a taça que vem com o aparelho. Cuidado, a taça torna-se quente durante o funcionamento. Agarre-a com a asa.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- ❑ Mantenha o aparelho afastado de materiais inflamáveis como cortinados ou tecidos que se posam incendiar.
- ❑ Na descalcificação use apenas produtos especialmente concebidos para esse efeito. Não use amoníaco ou outras substâncias que põem em causa a saúde.
- ❑ O filtro da cafeteira só recebe café moído de forma apropriada.
- ❑ A cafeteira nunca deve funcionar sem água. Se a cafeteira é programável não se esqueça de pôr água no depósito antes de a programar.
- ❑ **Importante:** a taça do café nunca pode ser colocada no micro ondas para aquecer o café. Todos os danos causados pelo não cumprimentos dos cuidados a ter com o aparelho ou a má utilização da taça do café são da responsabilidade exclusiva do consumidor.

(\*) Serviço técnico habilitado: serviço técnico do fabricante ou do importador ou uma pessoa qualificada, reconhecida e habilitada para evitar qualquer perigo. Em qualquer caso devolva o aparelho ao serviço técnico.

#### UTILIZAÇÃO/FUNCIONAMENTO

- Utilize o aparelho unicamente para os fins domésticos e respeite sempre as informações dadas no manual das instruções sobre a utilização e o funcionamento do aparelho.
- Este aparelho foi concebido exclusivamente para o uso doméstico incluindo:
  - Espaços reservados aos empregados das lojas, escritórios e outras profissões.
  - Habitação rural.
  - Clientes dos hoteis, apartamentos de férias, motel e residenciais.
  - Também em refeições nos quartos ou no serviço de pequenos almoços.

#### NA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Ao utilizar o seu aparelho pela primeira vez, ponha água no reservatório e coloque o aparelho a funcionar.

A máquina faz uma primeira passagem de água. Pare a máquina e volte a repetir esta operação uma vez o aparelho completamente arrefecido. Repita esta operação 3 vezes.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

### **PARA FAZER CAFÉ**

- Abra a tampa do reservatório.
- Usando a taça de vidro, coloque a quantidade de água potável desejada no depósito. O nível da água está indicado na escala. A água nunca pode estar acima do nível máximo indicado no aparelho.
- Coloque o filtro de plástico na máquina de café. Coloque nele um filtro de papel próprio para estes aparelhos ou um filtro permanente (se for o modelo do aparelho) e encha-o com café moído para este tipo de cafeteira e com a quantidade de café desejada (1 colher de chá por chávena, aproximadamente 6g).
- Por favor, tenha atenção:** sobre o fundo e as bordas laterais do filtro de papel de forma a que este encaixe perfeitamente no porta-filtro. Reponha o porta filtro na posição inicial e verifique que ele fica bem ajustado.
- Feche sempre a tampa antes de utilizar o aparelho e coloque a taça de vidro por baixo da saída do café antes de por a funcionar a máquina.
- Ponha a máquina a funcionar pressionando o interruptor. O sinalizador luminoso acende-se indicando que o aparelho está em funcionamento. Enquanto o aparelho estiver ligado e a taça com café sobre a placa, o café manter-se-á quente.
- Atenção:** A placa é desligada automaticamente após 40 minutos. Você pode sempre desligue a máquina de café manualmente, pressionando o interruptor on-off. Certifique-se de que você nunca deixa um jarro vazio no aparelho.
- Sempre que retira a taça de vidro do aparelho a válvula anti-gotas fecha-se automaticamente de modo a evitar que o café caia sobre a placa quente. Quando colocamos a taça sobre a placa a válvula abre-se automaticamente.
- Logo que o café termine, espere que o filtro esteja completamente vazio antes de retirar a taça.

### **DESCALCIFICAÇÃO E LIMPEZA**

- Antes de qualquer limpeza, coloque o interruptor na posição off/desligada, retire a ficha do cabo da alimentação da tomada eléctrica e deixe arrefecer a máquina de café.
- O filtro de plástico, a taça de vidro, a tampa da taça de vidro podem ser limpas com uma solução de água quente ou em sabonária.
- O corpo da máquina de café pode ser limpo com um pano macio e húmido. Nunca mergulhe o corpo da máquina de café em água ou em outros líquidos. Nunca utilize na limpeza produtos abrasivos ou solventes.
- Ao descalcificar a máquina de café prolonga-lhe a vida útil da mesma. Na descalcificação utilize descalcificantes apropriados para as máquinas de café.
- Nunca ponha a taça de vidro na máquina de lavar a loiça.

Caso a dureza da água na sua região seja muito dura deve efectuar a descalcificação da máquina por cada 7 ou 10 vezes de utilização como passamos a descrever:

- Coloque 3 chávenas do descalcificador no depósito da água e encha-o com água até ao nível máximo.
- Coloque a taça de vidro por baixo da saída do café.
- Coloque a ficha do cabo da alimentação na tomada eléctrica e prima o interruptor.
- Quando o reservatório da água ficar vazio e a taça de vidro cheia coloque o interruptor na posição off-desligada.
- Faça circular duas ou três vezes água pela máquina procedendo com foi descrito anteriormente, mas agora só com água fria.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

## CONSELHOS PRÁTICOS

Quando verificar que o tempo para a obtenção do café está a aumentar tem de fazer uma descalcificação do aparelho para evitar danos maiores. A descalcificação é feita sempre que o aparelho dê sinais de que a preparação do café se prolonga no tempo, ou seja demora mais tempo a sair. Deve ter sempre em atenção o problema da calcificação e usar produtos próprios para a descalcificação. A limpeza e o cuidado do aparelho permite aumentar a sua durabilidade e lembramos que a substituição das resistências calcificadas não está abrangida pela garantia.

## PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2012/19/EU

Para a preservação do ambiente e da nossa saúde, a eliminação no fim da vida útil dos aparelhos elétricos e eletrônicos, deve-se efetuar no cumprimento das legislações em vigor e pela participação de todos quer sejam produtores ou utilizadores. É por esta razão que o



vossos aparelhos tem na placa sinalética o símbolo , informando que em caso algum o aparelho deve ser colocado no caixote do lixo comum ou privado para que não vá para as lixeiras comuns mas sim devolvido ao revendedor ou depositado nos locais apropriados e identificados para a recolha destes aparelhos para que uma vez recolhidos sejam reciclados, reutilizados ou lhe sejam dados outras aplicações.

Você pode carregar estas ordens nessa língua como arquivo PDF em <http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14>

## ISTRUZIONI PER L'USO

### AVVERTENZE

*Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio, e vi preghiamo di seguire sempre attentamente le istruzioni di sicurezza e di utilizzo.*

**Importante:** Questo apparecchio non deve essere usato da minori o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza la necessaria esperienza o conoscenza a meno che non siano stati istruiti sull'uso dell'apparecchio in tutta sicurezza, e sui rischi inerenti. Ai bambini non deve essere permesso giocare con l'apparecchio. I minori non devono pulire l'apparecchio o eseguire operazioni di manutenzione a meno che non abbiano più di 8 anni e con la supervisione di un adulto. Non lasciare l'apparecchio ed il cavo di alimentazione senza sorveglianza o alla portata di bambini al di sotto degli otto anni o di persone irresponsabili quando è collegato alla presa a muro o quando si sta raffreddando.

- ❑ Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che la tensione della rete elettrica corrisponda esattamente a quella dell'apparecchio.
- ❑ Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- ❑ Verificare regolarmente che l'apparecchio non sia danneggiato. Non accendere l'apparecchio qualora il cavo o l'apparecchio stesso dovessero

presentare un qualsiasi danneggiamento. Tutte le riparazioni devono essere eseguite da un servizio qualificato(\*). Un cavo danneggiato deve essere sostituito da un servizio qualificato(\*) per evitare qualsiasi pericolo.

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso domestico e secondo le indicazioni riportate nel presente libretto d'istruzioni.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altro liquido, né per pulirlo né per qualsiasi altra ragione. Non mettere l'apparecchio in lavastoviglie.
- Non usare l'apparecchio in prossimità di sorgenti di calore.
- Staccare la spina dalla presa elettrica e lasciare che l'apparecchio si raffreddi completamente prima di pulirlo o riporlo.
- Non usare l'apparecchio all'aperto e riporlo sempre in un luogo asciutto.
- Non utilizzare accessori se non quelli consigliati dal fabbricante; l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere pericoloso per l'utente ed inoltre potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Non tirare il cavo per spostare l'apparecchio. Posizionare l'apparecchio su un tavolo o un supporto abbastanza stabile, e assicurarsi che il cavo elettrico non possa impigliarsi per evitare una caduta dell'apparecchio. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio, non metterlo in contatto con le parti calde e non storcerlo.
- Non utilizzare l'apparecchio se la brocca è incrinata o rottta. Non utilizzare una brocca diversa

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

8

di quella in dotazione con l'apparecchio.  
Attenzione, la brocca diventa calda durante il funzionamento. Prenderla solo con la maniglia.

- Assicurarsi che le parti calde dell'apparecchio non entrino in contatto con materiali facilmente infiammabili come tende, tovaglie...poiché durante il funzionamento potrebbero incendiarsi.
- Per decalcificare l'apparecchio, occorre usare unicamente prodotti specialmente concepiti a quel fine. Non utilizzare ammoniaca né altre sostanze nocive alla salute.
- Mettere soltanto caffè macinato nel filtro.
- Non far funzionare la caffettiera senza acqua. Se la caffettiera è programmabile, non dimenticare di versare acqua prima della programmazione.
- **Importante:** non mettere la brocca in un forno a microonde per riscaldare il caffè. Non porteremo qualunque responsabilità in caso di danni causati per mancato rispetto di quest'ultima istruzione.

(\*) Servizio qualificato: servizio assistenza tecnica del fabbricante o dell'importatore o una persona qualificata, riconosciuta ed autorizzata ad effettuare riparazioni, cui inviare l'apparecchio per la riparazione o il controllo. Rivolgere in ogni caso l'apparecchio a questo servizio.

#### AVVERTENZE DI UTILIZZO

- Quest'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso domestico ed utilizzato nella maniera indicata in queste istruzioni.
- L'apparecchio potrà essere utilizzato nei luoghi sotto riportati:
  - Angolo cottura riservato al personale di negozi, uffici, e altri ambienti professionali.
  - Fattorie.
  - Da parte di clienti di Hotel, motel and altri ambienti a carattere residenziale.
  - Ambienti come "bed & breakfast".

#### PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO PER LA PRIMA VOLTA

Versare acqua fredda nel recipiente e accendere l'apparecchio (senza mettere il caffè). Quando l'acqua è travasata, spegnere l'apparecchio e ripetere l'operazione 3 volte, dopo aver aspettato che il raffreddamento dell'apparecchio.



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

### PER FARE IL CAFFÈ

- Aprire il coperchio del serbatoio per l'acqua.
- Versare la quantità d'acqua desiderata nel serbatoio. Il numero di tazze è visibile sull'indicatore che si trova sul serbatoio. Non riempire oltre il livello massimo.
- Posizionare il porta-filtro nella caffettiera. Mettere un filtro di carta o un filtro permanente (a seconda del modello) nel portafiltro e riempire con la quantità di caffè macinato desiderata (1 cucchiaino per tazza, circa 6 gr).  
**Nota bene:** piegare il fondo e i bordi laterali del filtro in modo che si adattino perfettamente al porta-filtro. Rimettere il portafiltro al posto suo, assicurandosi che sia correttamente posizionato.
- Non dimenticare di chiudere il coperchio del serbatoio.
- Accendere l'apparecchio, premendo l'interruttore; l'interruttore si illuminerà ad indicare che la caffettiera è in funzione. L'apparecchio è in grado di mantenere il caffè caldo finché è in funzione e la brocca posta sulla resistenza.  
**Attenzione:** La piastra calda si spegnerà automaticamente dopo 40 minuti. È sempre possibile disattivare la macchina per il caffè manualmente premendo l'interruttore on-off. Assicurarsi di non lasciare mai la brocca vuota sull'apparecchio.
- Quando si toglie la brocca dall'apparecchio, una valvola antigoccia si chiude automaticamente per evitare che cadano gocce di caffè sulla piastra. Quando si rimette la brocca sulla resistenza, il sistema antigoccia si riapre, consentendo al caffè che rimane nel filtro di passare.
- Quando il serbatoio è vuoto, aspettare che il caffè smetta di scorrere e che il filtro sia completamente vuoto prima di togliere la brocca.

### PULIZIA E MANUTENZIONE

- Si consiglia di disincrostare regolarmente la caffettiera per prolungare la sua longevità.
- Per la pulizia utilizzare i prodotti disincrostanti che si trovano in commercio, rispettando le istruzioni indicate.
- Non mettere nessuna delle parti della caffettiera nella lavastoviglie. Pulire la brocca con acqua calda e detergente e risciacquarla con acqua chiara.
- Per pulire le parti in plastica usare un panno morbido ed umido; non usare prodotti abrasivi.

### SUGGERIMENTI PRATICI

Quando la preparazione del caffè risulta troppo lunga, potrebbe essere il caso di procedere alla decalcificazione. Non attendere un peggioramento della situazione. Quest'operazione e la sua frequenza dipendono dalla durezza dell'acqua. Il fenomeno del calcare è da tenere costantemente sotto controllo. Una costante manutenzione del prodotto prolungherà la durata. La garanzia non avrà valore per la sostituzione di un elemento riscaldante pieno di calcare.

### DIRETTIVA 2012/19/EU PER LO SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Per preservare l'ambiente e la nostra salute, l'eliminazione dei vecchi apparecchi elettrici e elettronici non più utilizzati, va fatta secondo la direttiva sopra citata che impone l'obbligo al costruttore, al commerciante e a l'utilizzatore di consegnare gli apparecchi ai centri di raccolta specializzati, i quali saranno in grado di smaltire e riciclare i vecchi prodotti come la legge prescrive.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

8



Per questa ragione troverete apposto sull'etichetta segnaletica il simbolo che indica di non gettare il vecchio apparecchio non più utilizzato, in pattumiera o nel cassetto delle immondizie.

Per eliminare il vecchio apparecchio non più utilizzato, potete consegnarlo al rivenditore il cambio di quello nuovo acquistato, o direttamente nei centri di raccolta specializzati messi a disposizione dal vostro comune di residenza.

E' possibile scaricare questo libretto istruzioni in questa lingua al seguente indirizzo:  
<http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14> in versione file PDF.

**(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA**

Zanim zaczniesz używać urządzenie przeczytaj uważnie instrukcję i postępuj wyłącznie z jej wskazaniami.

**Ważne:** Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku 8 lat i więcej oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub umysłowymi, albo osoby nie mające doświadczenia i znajomości sprzętu, jeśli zastosowano nad nimi nadzór lub udzielono im instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i związanych z tym niebezpieczeństw. Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one więcej niż 8 lat i są pod nadzorem. Nie zostawiaj włączonego urządzenia wraz z przewodem bez nadzoru, trzymaj z dala od dzieci poniżej 8 roku życia i osób niepowołanych kiedy jest podłączone do sieci lub się chłodzi.

- Zanim włączysz urządzenie sprawdź czy napięcie sieciowe zgadza się z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Podczas użycia nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru.
- Regularnie sprawdzaj czy kabel zasilający nie jest uszkodzony. Nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym. Wszelkie naprawy powinny być dokonane przez wykwalifikowanego

8

elektryka(\*). Jeżeli przewód jest uszkodzony, musi zostać zastąpiona przez wykwalifikowanego elektryka(\*) w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

- Urządzenie służy tylko do użytku domowego i powinno być używane zgodnie ze wskazaniami niniejszej instrukcji.
- Nie zanurzaj w wodzie ani żadnym innym płynie. Nie czyść w zmywarce do naczyń.
- Nie używaj w pobliżu źródeł ciepła.
- Przed czyszczeniem lub przechowywaniem wyłącz urządzenie z sieci i pozostaw aż ostygnie.
- Nie używaj na zewnątrz, zadbaj aby urządzenie pracowało w suchym otoczeniu.
- Nigdy nie używaj urządzeń ani części nie posiadających rekomendacji producenta ponieważ może to być niebezpieczne dla użytkownika. Mogą one również wpłynąć na wadliwe działanie urządzenia lub jego uszkodzenie.
- Nigdy nie ciągnij, nie podnoś itp. urządzenia za kabel ani nie wyłączaj wtyczki z sieci w ten sposób. Nie owijaj kabla wokół urządzenia, nie zginaj go, nie skręcaj. Ustaw urządzenie na stabilnej i płaskiej powierzchni.
- Nie dotykaj gorących części urządzenia (szczególną ostrożność zachowaj przy płytce grzewczej). Do przenoszenia dzbanka używaj uchwytu.
- Upewnij się, że urządzenie nie styka się z innymi przedmiotami i łatwopalnymi materiałami jak: firanki, zasłony, ubranie itp.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Do usuwania kamienia używaj detergentów specjalnie do tego przeznaczonych. Nie używaj amoniaku ani innych szkodliwych dla zdrowia produktów.
- Do filtra wsypuj wyłącznie kawę mieloną.
- Nie używaj ekspresu bez wody.
- Ważne:** nie umieszczaj dzbanka w kuchence mikrofalowej aby podgrzać kawę. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego obrażenia i szkody.

(\*) Uprawniony elektryk: Osoba wskazana przez dział sprzedaży producenta lub importera lub każda osoba posiadająca niezbędne kwalifikacje umożliwiające dokonywanie tego typu napraw bez stwarzania zagrożenia. W każdym przypadku urządzenie należy przekazywać tym osobom.

#### ZAKRES ZASTOSOWANIA/DZIAŁANIA

- Urządzenie służy tylko do użytku domowego i powinno być używane zgodnie ze wskazaniami niniejszej instrukcji.
- Urządzenie służy do użytku domowego oraz zastosowaniach podobnych:
  - Aneksy kuchenne dla personelu pracowniczego, biura i inne podobne.
  - Gospodarstwa rolnicze.
  - Do użytku klientów hoteli, motel i innych podobnych.
  - Pomieszczenia typu "bed and breakfast".

#### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Napełnij zbiornik świeżą wodą i bez użycia kawy pozwól urządzeniu przepuścić samą wodę. Następnie wyłącz i pozostaw aż ekspres ostygnie. Powtórz proces 3 razy używając za każdym razem świeżej wody.

#### PRZYGOTOWANIE KAWY

- Otwórz pokrywę zbiornika na wodę.
- Przy użyciu szklanego dzbanka, wlej do zbiornika odpowiednią ilość świeżej, zimnej wody. Zwróć uwagę na oznaczenia, aby nie przepełnić zbiornika.
- Umieść uchwyt na filtr w ekspresie do kawy. Umieść papierowy lub trwały filtr (w zależności od modelu) w uchwycie i za pomocą miarki nasyp do niego odpowiednią ilość zmieionej kawy (1 łyżeczka na filiżankę, około 6g).  
**Uwaga:** zegnij - uformuj dno i boczne krawędzie papierowego filtra w ten sposób aby idealnie wpasowały się w uchwyt filtra. Ustaw uchwyt na filtr z powrotem w pozycji zamkniętej. Sprawdź czy jest założony i ustawiony prawidłowo.
- Przed włączeniem, nie zapomnij zamknąć pokrywy i umieścić dzbanka na płycie grzewczej ekspresu.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Naciśnij przycisk "power" aby włączyć urządzenie. Zapali się lampka kontrolna sygnalizując pracę urządzenia. Dzięki funkcji podgrzewania, kawa znajdująca się w dzbanku będzie tak długo ciepła jak długo urządzenie pozostanie włączone.
- Uwaga:** Powierzchnia grzejna wyłączy się automatycznie po 40 minutach. Zawsze możesz też wyłączyć ekspres do kawy za pomocą przełącznika on-off. Nigdy nie ustawiaj pustego dzbanka w ekspresie.
- Po zdaniu dzbanka z urządzenia włączy się funkcja zapobiegająca kapaniu na płytę grzewczą. Po założeniu dzbanka element przelewający zostaje odblokowany.
  - Nawet, jeżeli zbiornik na wodę jest pusty, radzimy poczekać aż proces parzenia nie zakończy się a woda znajdująca się w filtre przedostanie kapać.

#### ODKAMIENIANIE I CZYSZCZENIE

- Przed czyszczeniem wyłącz urządzenie z sieci i poczekaj aż ostygnie.
- Uchwyty na filtr orza dzbanek i jego pokrywa mogą być czyszczone pod bieżącą wodą z użyciem płynu do mycia naczyń.
- Urządzenie przetrzymać miękką ściereczką. Nie zanurzaj w wodzie ani żadnym innym płynie. Nie czyści materiałami ściernymi aby nie zniszczyć urządzenia.
- Odkamienianie korzystnie wpływa na żywotność urządzenia. Używaj wyłącznie produktów do tego przeznaczonych.
- Nie czyści dzbanka w zmywarce do naczyń.

Jeżeli używasz twardej wody, przeprowadź odkamienianie po każdym 7 do 10 użyciu:

- Wlej do zbiornika na wodę 3 filiżanki octu i dpełniej resztę zbiornika wodą.
- Ustaw dzbanek na płytę grzewczą urządzenia.
- Włącz urządzenie do sieci i naciśnij przycisk "power".
- Kiedy zauważysz, że zbiornik na wodę jest pusty, wyłącz urządzenie i wylej ciecz, która spłynęła do dzbanka.
- Przepłucz urządzenie powtarzając powyższy proces dwa do trzech razy z użyciem tylko zimnej wody.

#### RADY PRAKTYCZNE

Jeżeli zauważysz, że urządzenie parzy kawę zbyt długo prawdopodobnie należy je odwapnić. Nie czekaj z tą operacją zbyt długo gdyż później może zebrać się zbyt dużo kamienia i odwapnianie może być trudniejsze. Konieczność odwapniania urządzenia zależy od twardości wody, której używasz. Utrzymywanie urządzenia w czystości zwiększa jego żywotność. Warunki gwarancji nie uwzględniają wymiany elementu grzewczego zniszczonego przez kamień.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO



Symbol na tabliczce znamionowej urządzenia oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych. Polskie prawo zabrania pod karą grzywny łączenia zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego wraz z innymi odpadami. Dbając o pozbicie się produktu w należytym sposobie, można zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego, jakie mogłyby wyniknąć z niewłaściwego postępowania z odpadami powstałymi ze zużytego sprzętu elektronicznego. System zbierania zużytego sprzętu jest zgodny z obowiązującymi na terenie Rzeczypospolitej Polskiej normami prawnymi, (Ustawa z dnia 29 lipca 2005, Dziennik Ustaw Nr 180 poz.1494 i 1495) obowiązki wynikające z ustawy przejęta w imieniu przedsiębiorcy Organizacja Odzysku. Gospodarstwo domowe pełni istotną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu, zużytego sprzętu elektrycznego. Przestrzeganie zasad selektywnej zbiórki sprzętu ma zapewnić właściwy poziom ochrony zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.



Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

Możesz pobrać instrukcję obsługi w swoim języku w <http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14> jako plik PDF.

**(RO) INSTRUCTIUNI DE OPERARE**

**MĂSURI DE SIGURANȚĂ**

Va rugam citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a folosi aparatul și intotdeauna urmati instructiunile de siguranta si operare.

**Important:** Acest aparat poate fi utilizat de către copii peste 8 ani și persoanele cu capacitate reduse, fizice, senzoriale sau mentale sau cu o lipsă de experiență sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite privind utilizarea în siguranță a aparatului și riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curătarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie făcută de către copii decât dacă aceștia au peste 8 ani și sunt supravegheați.

Niciodată nu lăsați aparatul și cablul acestuia nesupravegheat sau la indemana copiilor cu varsta mai mică de 8 ani sau persoanelor neavizate cand este introdus in priza sau cand se raceste.

- ❑ Verificați dacă tensiunea la care conectați aparatul corespunde cu tensiunea recomandată.
- ❑ Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul folosirii.
- ❑ Verificați din când în când starea cablului de alimentare. Nu porniți aparatul atunci când cablul de alimentare sau aparatul este avariat. În cazul în care cablul de alimentare se deteriorează trebuie să fie înlocuit la o unitate de service specializată(\*). Reparațiile de orice tip vor fi efectuate numai într-o unitate de service competentă(\*) în scopul de a evita orice pericol.

- ❑ Folosiți aparatul numai in scop domestic si in modul specificat in aceste instrucțiuni.
- ❑ Nu scufundați niciodată aparatul in nici un fel de lichid pentru nici un motiv. Nu îl puneți in mașina de spălat vase.
- ❑ Înainte de curățare sau depozitare, întotdeauna deconectați aparatul de la sursa de curent si lăsați-l sa se răcească.
- ❑ Nu folosiți aparatul in exterior si plasați-l întotdeauna intr-un loc uscat.
- ❑ Nu folosiți niciodată accesoriile care nu sunt recomandate de producător. Pot constitui un pericol in uz si exista riscul deteriorării aparatului.
- ❑ Nu uitați niciodată aparatul trăgând de cablu. Plasați aparatul pe o masa sau pe o suprafață plană. Nu răsuciți cablul in jurul aparatului si nu îl îndoiați.
- ❑ Nu folosiți aparatul daca vasul este spart sau crăpat. Folosiți numai cana livrata împreuna cu aparatul. Atenție,cana devine fierbinte in timpul folosirii. Apucați-o numai de mâner.
- ❑ Nu atingeți niciodată părțile fierbinți ale aparatului (fiiți atenți de asemenei la plita care se înfierbântă foarte tare!), folosiți numai părțile din plastic si țineți cana de mâner.
- ❑ Asigurați-vă ca aparatul nu intra in contact cu materiale inflamabile ca de exemplu perdele, materiale textile, etc., deoarece acestea pot lua foc.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Când îndepărtați pelicula folosiți numai produse speciale. Nu folosiți amoniac sau orice alta substanță care poate dauna sănătății.
- Puneți numai cafea măcinată în filtru.
- Nu folosiți niciodată cafetiera fără apă în ea.
- Important:** nu puneți niciodată cană în cuporul cu microunde pentru a încălzi cafeaua. Nu ne asumam nici o responsabilitate în cazul în care procedați aşa.

(\*) Electrician calificat: departamentul de vânzări al producătorului sau importatorului sau orice persoană care este calificată, competența și aprobată de aceștia să execute astfel de reparații în scopul de a evita orice fel de pericol. În orice caz trebuie să returnați aparatul acestui electrician.

#### CAMPUL DE APICARE/OPERARE

- Utilizați aparatul numai în scopuri domestice și conform cu instrucțiunile de folosire.
- Scopul acestui aparat este de a fi folosit pentru aplicații domestice și aplicații similar cum ar fi:  
Colturi de bucătărie rezervate pentru personal în magazine, birouri și alte medii profesionale.  
Ferme.  
Utilizat de clientii hotelurilor, motelurilor și alte medii cu caracter rezidențial.  
Medii tip "pat și mic-dejun".

#### PRIMA FOLOSIRE

Atunci când folosiți aparatul pentru prima oară, puneți apă fierbinte în rezervorul de apă (fără cafea) și porniți aparatul.

După ce a trecut tota apa, opriți aparatul și lăsați-l să se răcească. După ce este suficient de rece repetați operația cu apa proaspătă. Repetați aceasta operațiune de trei ori.

#### PREPARAREA CAFELEI

- Deschideți capacul rezervorului de apă și plasați suportul de filtru în acesta.
- Folosind cană, turnați cu ea cantitatea dorită de apă în rezervorul de apă. Aveți grijă să nu-l umpleți peste linia de maxim.
- Deschideți capacul și amplasați suportul de filtru în aparat. Rotiți ca să-l blocați. Puneți un filtru de hârtie sau permanent în suportul de filtru și folosind lingură adăugați cantitatea dorită de cafea măcinată în filtru (1 lingură pentru o ceasă, aproximativ 6g). **Va rugam notați:** indoiti partea de jos și laterală filtrului de hartie astfel acesta să intre perfect în suport. Puneți la loc suportul de filtru asigurându-vă că acesta este amplasat corect.
- Niciodată să nu uități să închideți capacul rezervorului de apă și să puneți carafa de sticlă pe placă de încălzire înainte de a porni filtrul.
- Apăsați butonul INCHIS/DESCHIS pentru a aprinde aparatul. Lampa se va aprinde, indicând faptul că aparatul funcționează. Mecanismul aparatului vă permite să păstrați cafeaua caldă atât cât filtrul funcționează și cană este pe plită.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

**Precăutii:** Plita se oprește automat după 40 minute. Întotdeauna aveți posibilitatea să dezactivați cafetiera manual apăsând comutatorul on-off.

Asigurați-vă că nu l-ați lăsat un ulcior gol pe aparat.

- Atunci când scoateți cana din aparat, o valvă anti-picătare va opera automat pentru a opri orice picătare de cafea să cada pe plita încinsă. Repunerea cănnii va deschide automat valva anti-picătare și va permite cafelei ramase în filtru să curgă.
- Așteptați până când procesul de fierbere este încheiat și filtrul s-a golit înainte de a scoate cana.

#### DECALCIFIERE SI CURĂTARE

- Înainte de curătire, închideți aparatul, scoateți-l din priză și lăsați-l să se răcească.
- Suportul de filtru, cana și capacul cănnii pot fi curătați în apă caldă cu săpun lichid.
- Filtrul de cafea poate fi curătat cu ajutorul unei cărpe umede. Niciodată nu băgați în apă sau în alt lichid filtrul de cafea. Niciodată să nu folosiți produse abrazive sau dizolvante.
- Decalcificarea filtrului de cafea îi prelungește funcționarea. Pentru decalcificare folosiți doar produse pentru decalcificarea filtrului de cafea.
- Niciodată să nu se folosi mașina de spălat vase pentru a curăta cana. Curătați-o numai cu soluție de săpun.

Dacă apă pe care o folosiți este dură, curătați filtrul dvs. de cafea la fiecare 7-10 utilizări, astfel:

- Turnați 3 pahare de oțet în rezervorul de apă și umpleți-l pe tot cu apă.
- Puneti cană pe plita încinsă.
- Aprindeți aparatul.
- Când rezervorul de apă s-a golit, opriti filtrul de cafea și goliți cana.
- Clătiți de 2-3 ori filtrul repetând procedura descrisă folosind doar apă caldă.

#### INDICAȚII PRACTICE

Atunci când observați ca procesul de preparare a cafelei durează mai mult decât trebuie, probabil trebuie să decalcificați aparatul. Nu așteptați pana când situația devine mai rea. Frecvența de decalcificare depinde de duritatea apei și de aceea poate să difere de la o gospodărie la alta. De aceea este important să acordați atenție acestui aspect. O întreținere bună prelungește durata de funcționare. Reclamațiile în garanție nu vor fi acceptate pentru elementele de încălzire pline de calcar.

#### PROTECTIA MEDIULUI – DIRECTIVA 2012/19/UE



Simbolul de pe tăblita cu datele tehnice înseamnă că produsul nu se poate arunca împreună cu alte reziduuri menajere. Legea pedepsește cu amendă persoanele care aruncă aparatelor electrice și electronice împreună cu alte reziduuri. Debarasarea corespunzătoare a produselor uzate previne formarea unor efecte negative pentru mediu natural și sănătatea umană, care pot fi produse de manipularea nepotrivită a reziduurilor rămase din uzarea aparatelor electronice.

Puteți descărca acest manual de instrucții în această limbă ca fișier PDF la <http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14>.

**(SK) POKYNY NA OBSLUHU**

**DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

Pred používaním zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny, a vždy dodržujte bezpečnostné a prevádzkové pokyny v návode.

**Dôležité:** Osoby (vrátane detí nad 8 rokov), ktoré nie sú schopné používať zariadenie bezpečným spôsobom kvôli fyzickým, zmyslovým alebo duševným schopnostiam alebo kvôli nedostatku skúseností alebo vedomostí, nesmú nikdy používať toto zariadenie, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak predtým nedostali pokyny týkajúce sa bezpečného používania zariadenia. Na deti je potrebné dôsledne dohliadať, aby nepoužívali toto zariadenie ako hračku. Čistenie a údržbu prístroja nesmú vykonávať deti, jedine ak dosiahli 8 rokov a sú pod dozorom dospelej osoby. Nikdy nenechávajte spotrebič jeho el. kábel bez dozoru a v dosahu detí mladších ako 8 rokov alebo nezodpovedných osôb, hlavne ak je prístroj zapojený na sieť, či sa chladí.

- Skontrolujte, či sa napätie v elektrickej sieti zhoduje s napäťím uvedeným na zariadení.
- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru, keď sa používa.
- Z času na čas skontrolujte, či kábel nie je poškodený. Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak kábel alebo samotné zariadenie vykazujú akékoľvek príznaky poškodenia. Všetky opravy by

mal vykonávať kompetentný, kvalifikovaný elektrikár(\*) aby sa predišlo nebezpečenstvu.

- Zariadenie používajte iba na domáce účely a spôsobom, aký je uvedený v týchto pokynoch.
- Zariadenie nikdy a zo žiadneho dôvodu neponárajte do vody alebo do akejkoľvek kvapaliny. Zariadenie nikdy nevkladajte do umývačky riadu.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte v blízkosti horúcich plôch.
- Zariadenie vždy pred čistením alebo uskladnením odpojte od elektrického napájania a nechajte ho ochladieť.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte vonku a vždy ho umiestňujte do suchého prostredia.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca. Môže predstavovať nebezpečenstvo pre používateľa a riziko poškodenia spotrebiča.
- Zariadenie nikdy nepremiestňujte ľaháním za kábel. Ubezpečte sa, že kábel sa žiadnym spôsobom nemôže niekde zachytiť. Postavte zariadenie na stôl alebo na rovný povrch. Neomotávajte kábel okolo zariadenia ani ho nezohýbajte.
- Prístroj nepoužívajte ak je konvica prasknutá alebo poškodená. Používajte len konvicu, ktorá bola dodaná s prístrojom. Pozor, konvica sa počas prevádzky veľmi ohreje. Chytajte ju za uchopenie.
- Nikdy sa nedotýkajte horúcich častí prístroja (pozor, aj platnička je horúca), chytajte sa len plastových častí a uchopenia.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Dávajte pozor na to, aby počas procesu pečenia neprišli teplé časti prístroja do styku s ľahko vznetlivými materiálmi ako závesy, obrusy, atď. ...
- Nebezpečenstvo ohňa!**
- Keď odstraňujete vodný kameň, používajte iba prostriedky určené na odvápňovanie. Nikdy nepoužívajte amoniak alebo iné prípravky, ktoré sú zdraviu nebezpečné.
  - Do filtra dávajte iba mletú kávu.
  - Nikdy nepoužívajte kávar bez vody v prístroji.
  - **Dôležité:** Nikdy nedávajte konvicu do mikrovlnky, aby ste zohriali kávu. V opačnom prípade nepreberá výrobca zodpovednosť.

(\*) Kompetentný kvalifikovaný elektrikár: popredajné oddelenie výrobcu alebo dovozca alebo akákoľvek osoba, ktorá je kvalifikovaná, schválená a kompetentná na vykonávanie takýchto opráv s cieľom predchádzania akýmkoľvek nebezpečenstvám. V každom prípade by ste mali vrátiť zariadenie takému elektrikárovi.

#### POUŽITIE/CHOD PRÍSTROJA

- Používajte prístroj len na účely domácnosti ako je to uvedené v návode na použitie.
- Tento prístroj je určený na použitie v domácnosti a podobné využitie ako:  
Kuchynské kútky pre personál v kanceláriach, skladoch a inom pracovnom prostredí.  
Sedliacke usadlosti.  
Pre potreby klientov v hoteloch, moteloch a iných ubytovacích zariadeniach.  
Ubytovanie v súkromí.

#### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pri prvom použití naplňte nádrž čerstvou vodou a zapnite prístroj (bez kávy). Po pretečení všetkej vody cez prístroj, vypnite prístroj a nechajte ho ochladieť. Ak už je dostatočne chladný, zopakujte proces s čerstvou vodou. Opakujte 3krát.

#### PRÍPRAVA KÁVY

- Otvorte veko nádrže na vodu.
- Použite sklenenú konvicu na naliatie želaného množstva vody do nádrže na vodu. Uistite sa, že nádrž nepreplníte a rešpektujte značku max. v nádrži.
- Uložte držiak na filter do kávvaru. Vložte papierový alebo permanentný filter (podľa modelu) do držiaku na filter a doplňte želané množstvo mletej kávy (+ čajová lyžička na šálku, cca. 6g). **Prosím pozor:** Zahnite okraje papierového filtra tak, aby pasoval do držiaka.
- Nikdy nezabudnite zavrieť veko nádrže na vodu a umiestniť konvicu na ohrevnú platničku skôr ako prístroj zapnete.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Stlačte spínač zap/vyp. pre zapnutie kávovaru. Kontrolné svietielko sa rozsvieti, čím signalizuje, že prístroj pracuje. Kávovar udržava na platničke kávu teplú po celú dobu zapnutia prístroja.  
**Pozor:** Ohrevná platňa sa automaticky vypne po 40 minútach. Kávovar môžete vždy vypnúť aj manuálne stlačením tlačidla zap./vyp. Dávajte pozor, aby ste nikdy nenechali prázdnú konvicu na ohrevnej platni.
- Pri odoberaní konvice z platničky systém zabranujúci kvapkaniu sa zapne a tým zabranuje kvapkaniu kávy na platňu. Pri vložení konvice späť na platničku sa systém uvoľní a zvyšná káva môže dalej prekvapkať do konvice.
- Počkajte kým sa varný proces skončí a všetká voda prekvapka cez filter skôr ako odoberiete konvici.

#### ODVÁPŇOVANIE A ČISTENIE

- Pred čistením prístroja odpojte ho od siete a nechajte ochladit.
- Držiak na filter, konvica a veko môžete umyť v roztoku jarovej vody a pod tečúcou vodou dobre opláchnite.
- Kávovar môžete očistiť vlhkou handričkou. Nikdy neponárajte telo prístroja do vody alebo inej tekutiny. Nikdy nepoužívajte abrazívne prostriedky na čistenie.
- Pravidelné odvápňovanie prístroja predlžuje jeho životnosť. Na odvápňovanie používajte len bežne dostupné prostriedky určené pre kávovary.
- Nikdy nepoužívajte umývačku riadu na čistenie konvice.

Ak je vo Vašom regióne stupeň tvrdosti vody najvyšší, odvápňujte prístroj každých 7 až 10 použitia nasledovne:

- Nalejte 3 šálky čistého octu do nádrže na vodu a doplnite vodou po označenie maximum.
- Položte konvicu na ohrevnú platňu.
- Zapojte prístroj na sieť a zapnite prístroj.
- Keď je nádrž na vodu prázdna, vypnite kávovar a vyprázdnite konvicu.
- Premyte kávovar 2 až 3 razy opakováním tohto procesu, ale s čistou studenou vodou.

#### PRACTICKÉ TIPY

Ked' si všimnete, že proces prípravy kávy trvá dlhšie ako by mal, je pravdepodobne potrebné odvápníť prístroj. Nečakajte, kým sa situácia ešte zhorší. Pravidelnosť odvápňovania závisí od tvrdosti vody vo Vašom regióne. Dobrá údržba prístroja predlžuje jeho životnosť. V prípade poruchy prístroja, kde príčina je zanesený ohrevný element plný vodného kameňa, výrobca nepreberá záruku.

#### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA – SMERNICA 2012/19/EÚ

Kvôli ochrane nášho životného prostredia a ľudského zdravia by sa mal odpad z elektrických a elektronických zariadení likvidovať v súlade so špecifickými pravidlami so zapojením sa

dodávateľov aj používateľov. Z tohto dôvodu, ako signalizuje symbol  na štítku s menovitými údajmi alebo na obale, by ste toto zariadenie nemali vyhľadzovať spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Používateľ má právo priniesť výrobok na zberné miesto komunálneho odpadu, ktoré vykonáva recykláciu odpadu prostredníctvom opäťovného použitia, recyklácie alebo použitia na iné účely v súlade so smernicou.

Môžete si stiahnuť tento návod v tomto jazyku v PDF formáte tu: <http://www.efbe-schott.de/infocenter.php?cms=3&item=14>



Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

## **Návod na použitie, záručné vyhlásenie a servis**

Vážený zákazník,  
aby Vám Váš elektrospotrebčí slúžil čo najlepšie, pozorne si pred jeho prvým uvedením do prevádzky prečítajte celý návod na použitie. Tento elektrospotrebčí bol riadne preskušaný. Predávajúci Vám poskytuje záručnú dobu v trvaní **2 rokov** od dátumu jeho zakúpenia. V tejto dobe odstránieme bezplatne všetky závady a nedostatky, ktoré podstatne obmedzujú jeho funkciu a ktoré prekážateľne vznikli vadou materiálu alebo nedostatkami pri výrobe. Závady odstránieme podľa nášho uváženia opravou alebo výmenou vadnej časti prístroja. Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené nedodržaním návodu na použitie, nesprávnym zapojením, neprimeraným zaobchádzaním, normálnym opotrebovaním a na nedostatky, ktoré sú pre vlastnú funkciu prístroja nepodstatné a vznikli napríklad na krehkých dieloch elektrospotrebčíca, napr. ľahko rozbitné diely zo skla, umelých hmôt a žiarovky. Záruka stráca platnosť zásahom do prístroja inou osobou, ako osobou nami poverenou servisom. Ak sa vyskytne na Vašom prístroji závada, zašlite alebo odovzdajte elektrospotrebčí **s kompletným príslušenstvom s uvedením Vašej adresy a tel. čísla** a popisom závady na adresu servisu.

**Oprava v záručnej dobe Vám bude vykonaná bezplatne iba vtedy, ak priložíte k spotrebčímu doklad o zakúpení prístroja (pokladničný blok, faktúra) a toto záručné vyhlásenie, kde sú servisné záznamy.**

Nárok na záruku zaniká, ak je porucha spôsobená:

- mechanickým poškodením (vrátane poškodenia v priebehu prepravy),
- nešetrným a nesprávnym používaním v nesúlade s návodom, nepozornosťou, znečistením a zanedbanou údržbou,
- vonkajšou udalosťou (prepätie v sieti, živelná pohroma a pod.),
- pripojením výrobku na iné sieťové napätie, aké je preň určené,
- pri nepredložení originálneho dokladu o zakúpení.

Nárok zaniká takisto v prípade, keď ktokoľvek vykonal modifikácie alebo adaptácie na rozšírenie funkcii výrobku oproti zakúpenému vyhotoveniu alebo kvôli možnosti jeho prevádzkovania v inej krajine, ako pre ktorú bol navrhnutý. Nárok nebude uznaný na časti, podliehajúce bežnému opotrebeniu, ktoré je v priebehu prevádzky nutné meniť kvôli správnej funkcií výrobku (napr. filtre, sáčky, gumové tesnenia, odvápňovacie tyčinky, batérie, žiarovky, obaly a pod.).

### **Servisné záznamy:**

**Dodávateľ výrobku pre Slovensko**     **spol. s r.o.**

Centrum 1746 / 265, 017 01 Považská Bystrica, tel.: 042/4330791, fax: 042/4260610, www.brel.sk, brel@brel.sk

Organizácia poverená servisom výrobkov:

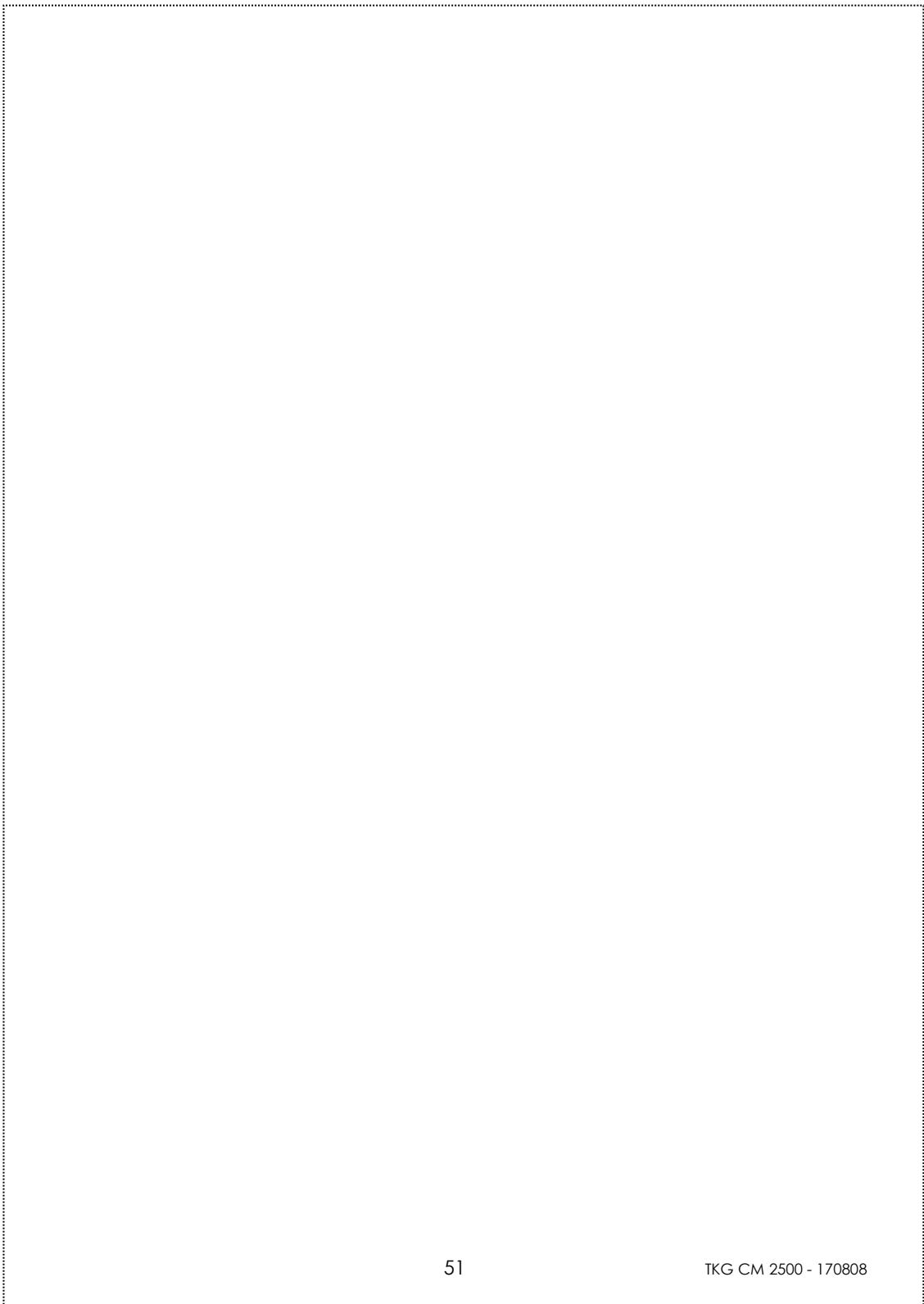
**Brel, spol. s r.o., Centrum 1746/265, 017 01 Považská Bystrica**

**Tel.: 042/4340193, fax: 042/4260610, mobil: 0918 341 576, brel@brel.sk, [www.brel.sk](http://www.brel.sk)**



Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

8





Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

## TKG CM 2500

<b>Deutsch</b>	<b>2</b>
<b>English</b>	<b>7</b>
<b>Français</b>	<b>12</b>
<b>Nederlands</b>	<b>17</b>
<b>Español</b>	<b>22</b>
<b>Português</b>	<b>27</b>
<b>Italiano</b>	<b>32</b>
<b>Polski</b>	<b>37</b>
<b>Română</b>	<b>42</b>
<b>Slovenský</b>	<b>46</b>



Back cover page (last page)

Assembly page 52/52